

СПЕЦИФИКАЦИЯ OPENCHAIN

Версия 2.0

*Установление доверия к Открытому исходному коду, на основе которых
создаются Программные решения*

[Этот пункт следует исключить из переведенного варианта]

Этот файл служит шаблоном для облегчения перевода спецификации OpenChain с английского языка на другие языки. Проект OpenChain предусматривает один официальный перевод на каждый язык под руководством утвержденного сопровождающего. Только официальные переводы могут использовать логотип OpenChain и товарный знак в том виде, как они представлены в этом шаблоне. Для получения более подробной информации о политике и процессе перевода, пожалуйста, посетите:

<https://wiki.linuxfoundation.org/openchain/spec-translations>

Содержание

1) Введение	3
2) Определения.....	4
3) Условия	5
1.0 Основы Программы	5
2.0 Определение и поддержка соответствующих задач	8
3.0 Обзор и утверждение контента с Открытым исходным кодом	10
4.0 Создание и предоставление Артефактов Соответствия	12
5.0 Понимание взаимодействия с сообществом по Открытому Исходному Коду.....	13
6.0 Соблюдение требований Спецификации	14
Приложение I: Переводы на другие языки:	15

Это официальный перевод от проекта OpenChain. Перевод сделан с первоначального текста на английском. В случае противоречия между настоящим переводом и английской версией приоритет имеет текст на английском.

[Перевод вышеупомянутого английского текста идет здесь]

Авторское право © 2016-2019 Linux Foundation. Документ предоставляется на условиях лицензии Creative Commons Attribution 4.0 International (CC-BY-4.0). Копия текста лицензии доступна на <https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>.

1) Введение

Эта спецификация определяет ключевые требования проведения проверки качества открытой лицензии. Цель состоит в том, чтобы обеспечить эталон, который укрепляет доверие между организациями, обменивающимися программными решениями, состоящими из программного обеспечения с открытым исходным кодом. Соответствие требованиям спецификации обеспечивает гарантию того, что Программа была разработана для создания необходимых Артефактов Соответствия (*например*, юридических уведомлений, исходного кода и т. д.) для каждого программного решения. Спецификация OpenChain фокусируется на аспектах "что" и "почему" Программы, а не на "как" и "когда". Это обеспечивает гибкость для различных организаций разного размера на разных рынках в выборе конкретной политики и содержания процессов, соответствующих их размеру, целям и сфере охвата. Например, Программа соответствующая OpenChain может обращаться к одной продуктовой линейке или ко всей организации.

Это введение предоставляет контекст для всех потенциальных пользователей. Раздел 2 определяет ключевые термины, используемые в Спецификации. Раздел 3 определяет требования, которым должна удовлетворять Программа для достижения соответствия. Требование состоит из одного или нескольких Проверочных Материалов (*т. е.* записей), которые должны быть сделаны для удовлетворения этого требования. Проверочные Материалы не обязательны к публикации, хотя организация может по своему усмотрению предоставить их другим лицам, к примеру, но не обязательно, на условиях соглашения о неразглашении (NDA).

Спецификация разработана в результате открытой инициативы, обратную связь на которую представили более чем 150 участников. Понимание ее исторического развития можно получить, просмотрев [список рассылки](#) Спецификации и [часто задаваемые вопросы](#) (FAQs).

2) Определения

"Артефакты соответствия" - набор артефактов, которые представляют собой результат Программы для Предоставленного программного обеспечения. Набор может включать (но не ограничиваясь указанным) одно или несколько из следующего: исходный код, уведомления атрибуции, уведомления об авторских правах, копии текстов лицензий, уведомления об изменениях (модификациях), письменные оферты, список Открытых компонентов и документы SPDX.

"Идентифицированные лицензии" - набор Открытых лицензий, идентифицированных в результате применения соответствующего метода идентификации Открытых компонентов, из которых состоит Предоставленное программное обеспечение.

"Соответствующая требованиям OpenChain" - это Программа, которая удовлетворяет всем требованиям данной спецификации.

"Открытый исходный код" - программное обеспечение, в отношении которого применяется одна или более лицензий, удовлетворяющих определению "Открытый исходный код" (Open Source Definition), опубликованному проектом Open Source Initiative (OpenSource.org), или определению "Свободное программное обеспечение" (опубликованному фондом Free Software Foundation) или подобной лицензией.

"Программа" – совокупность политик, процессов и персонала, которые управляют деятельностью организации по соблюдению требований Открытых лицензий.

"Персонал по программному обеспечению" - любой сотрудник или подрядчик организации, который определяет параметры, участвует в непосредственно разработке, или несет ответственность за подготовку Предоставляемого программного обеспечения. В зависимости от организации, может включать в свои ряды (но не ограничиваясь указанным) разработчиков программного обеспечения, инженеров, ответственных за выпуск релизов, инженеров по качеству, менеджеров по маркетингу и управлению продуктами.

"SPDX" – формат стандарта, созданный рабочей группой SPDX (Software Package Data Exchange) фонда Linux Foundation для обмена информацией о лицензии и авторских правах на предоставленный программный пакет. Описание спецификации SPDX можно найти на www.spdx.org.

"Предоставляемое программное обеспечение" - программное обеспечение, которое организация распространяет среди третьих лиц (*например, других организаций или физических лиц*).

"Проверочные материалы" - материалы, которые демонстрируют, что данное требование выполнено.

3) Условия

1.0 Основы Программы

1.1 Политика

Существует письменная политика по открытому исходному коду, которая регулирует соответствие Предоставленного программного обеспечения Открытой лицензии. Политика должна быть доведена до сведения внутри организации.

Материал(ы) проверки:

- ☐ 1.1.1 документированная политика по Открытому исходному коду.
- ☐ 1.1.2 документированная процедура, которая информирует Персонал по программному обеспечению о наличии политики по Открытому исходному коду (например, посредством обучения, внутренней базы знаний или иным практическим способом связи).

Цель:

Обеспечить принятие мер по созданию, записи и информированию Персонала по программному обеспечению о существовании политики по Открытому исходному коду. Хотя нет требований о том, что именно должно быть включено в политику, другие разделы могут налагать требования на нее.

1.2 Компетенция

Организация должна:

- Определить роли и соответствующие обязанности таких ролей, которые влияют на производительность и эффективность Программы;
- Определить необходимую компетентность людей по каждой роли
- Убедиться, что эти лица компетентны на основе соответствующего образования, профессиональной подготовки и/или опыта;
- Там, где это применимо, принять меры для приобретения необходимой компетентности; и
- Сохранять соответствующую документированную информацию в качестве доказательства компетентности.

Материал(ы) проверки:

- ☐ 1.2.1 документированный перечень ролей с соответствующими обязанностями для различных участников Программы.
- ☐ 1.2.2 документ, определяющий компетенции для каждой роли.
- ☐ 1.2.3 документальное подтверждение оценки компетентности каждого участника Программы.

Цель:

Обеспечить, чтобы назначенные участники, выполняющие роли по Программе, получили достаточный уровень компетентности для выполнения своих соответствующих ролей и обязанностей.

1.3 Осведомленность

Организация должна обеспечить, чтобы участники Программы были осведомлены о:

- a) политике по Открытому исходному коду;
- b) соответствующих целях по Открытому исходному коду;
- c) их вкладе в эффективность Программы; и
- d) последствиях несоблюдения требований Программы.

Материал(ы) проверки:

- ☐ 1.3.1 документально подтвержденная осведомленность каждого сотрудника о Программе, включая цели Программы, его вкладе в Программу и последствиях несоответствия требованиям Программы.

Обоснование:

Обеспечить, чтобы персонал Программы получил достаточный уровень осведомленности о своих соответствующих ролях и обязанностях в рамках Программы.

1.4 Объем Программы

Различные Программы могут регулироваться различными уровнями охвата. Например, программа может управлять одной продуктовой линейкой, целым отделом или целой организацией. Обозначение области действия должно быть объявлено для каждой Программы.

Материал(ы) проверки:

- ☐ 1.4.1 письменное заявление, четко определяющее объем и пределы Программы.

Цель:

Обеспечить гибкость для построения Программы, которая наилучшим образом соответствует объему потребностей организации. Некоторые организации могут выбрать применение Программы для конкретной линейки продуктов, в то время как другие могут реализовать Программу для управления Предоставленным программным обеспечением всей организации.

1.5 Лицензионные обязательства

Существует процесс анализа Идентифицированных лицензий для установления обязательств, ограничений и прав, предусмотренных каждой лицензией.

Материал(ы) проверки:

- ☐ 1.5.1 документированная процедура для проверки и документирования обязанностей, ограничений и прав по каждой Идентифицированной лицензии.

Цель:

Обеспечить наличие процесса проверки и идентификации лицензионных обязательств для каждой Идентифицированной лицензии для различных случаев использования, с которыми может столкнуться организация (как определено в требовании 3.2).

2.0 Определение и поддержка релевантных задач

2.1 Доступ

Поддерживайте процесс эффективного реагирования на внешние запросы по Открытому исходному коду. Публично определите средства, с помощью которых третья сторона может сделать запрос соответствия по Открытому исходному коду.

Материал(ы) проверки:

- ☐ 2.1.1 общедоступный метод, который позволяет любой третьей стороне сделать запрос на соответствие Открытой лицензии (*например*, через опубликованный контактный адрес электронной почты или через программу Open Compliance Directory фонда Linux Foundation).
- ☐ 2.1.2 внутренняя документированная процедура ответа на запросы третьих лиц о соответствии Открытой лицензии.

Цель:

Убедиться, что это разумный вариант для запросов третьих лиц в организацию о соответствии Открытого исходного кода, и что организация готова эффективно на них отвечать.

2.2 Эффективное обеспечение ресурсами

Идентификационные и ресурсные задачи Программы:

- Назначьте подотчетность для обеспечения успешного выполнения задач Программы.
- Задачи Программы достаточно обеспечены ресурсами:
 - Было выделено время для выполнения задач; и
 - Было выделено достаточное финансирование.
- Существует процесс пересмотра и обновления политики и вспомогательных задач;
- Юридическая экспертиза, касающаяся соответствия Открытой лицензии, доступна тем, кто может нуждаться в таком руководстве; и
- Существует Процесс для разрешения вопросов о соблюдении Открытых лицензий.

Материал(ы) проверки:

- ☐ 2.2.1 документ с указанием лиц, группы или подразделения роли (ролей), определенной(ых) в Программе.
- ☐ 2.2.2 определенные в Программе роли были должным образом укомплектованы персоналом и обеспечены адекватным финансированием.
- ☐ 2.2.3 соответствующая юридическая экспертиза, доступная для решения вопросов соответствия Открытой лицензии, которые могут быть внутренними или внешними.
- ☐ 2.2.4 документированная процедура, которая определяет внутренние обязанности по соответствию Открытого исходного кода.
- ☐ 2.2.5 документированная процедура по рассмотрению и устранению случаев несоответствия.

Цель:

Обеспечить: i) эффективную поддержку и выделение ресурсов для выполнения обязанностей по Программе и ii) регулярное обновление политик и вспомогательных процессов для соответствия лучшим примерам соблюдения требований по Открытому исходному коду.

3.0 Обзор и утверждение контента с Открытым исходным кодом

3.1 Список материалов

3.1 Существует процесс для создания и управления списком материалов, который включает в себя каждый компонент Открытого кода (и его Идентифицированную лицензию), который включен в состав Предоставленного программного обеспечения.

Материал(ы) проверки:

- ☐ 3.1.1 документированная процедура для определения, отслеживания, проверки, утверждения и архивирования информации о наборе Открытых компонентов, из которых состоит Предоставляемое программное обеспечение.
- ☐ 3.1.2 записи о компонентах Открытого кода Предоставляемого программного обеспечения, которые демонстрируют, что документальная процедура должным образом соблюдается.

Цель:

Обеспечить процесс создания и управления списком материалов Открытых компонентов, используемых для создания Предоставляемого программного обеспечения. Список материалов необходим для поддержки систематической проверки и утверждения условий лицензии каждого компонента, чтобы понимать, какие обязательства и ограничения применимы к дистрибуции (распространению) Предоставленного программного обеспечения.

3.2 Соответствие лицензиям

Программа должна разрешать типичные случаи использования Открытых лицензий, с которыми сталкивается Персонал по программному обеспечению в отношении Предоставляемого Программного обеспечения, которое может включать в себя следующие варианты использования (следует отметить, что этот перечень не является исчерпывающим, и не может применяться ко всем случаям использования):

- распространяется в двоичной форме;
- распространяется в форме открытого исходного кода;
- интегрировано с другим Открытым исходным кодом, который может вызвать копилефтные обязательства;
- содержит измененный Открытый исходный код;
- содержит Открытый исходный код или другое программное обеспечение под условиями несовместимой лицензией, взаимодействующее с другими компонентами в пределах Предоставленного программного обеспечения; и/или
- содержит Открытый исходный код с требованиями к атрибуции (уведомлению).

Материал(ы) проверки:

- ☐ 3.2.1 документированная процедура для обработки самых распространенных случаев использования Открытых лицензий в отношении Открытых компонентов Предоставляемого программного обеспечения.

Цель:

Обеспечить достаточную степень соответствия Программы для наиболее распространенных случаев использования Открытых лицензий в организации. Убедиться, что существует процедура для поддержки этой деятельности и что процедура соблюдена.

4.0 Создание и предоставление Артефактов Соответствия

4.1 Артефакты Соответствия

4.1 Процесс существует для создания набора Артефактов Соответствия для Предоставляемого программного обеспечения.

Материал(ы) проверки:

- ☐ 4.1.1 документированная процедура, которая документирует подготовку и распространение Артефактов Соответствия вместе с Предоставленным программным обеспечением в соответствии с требованиями Идентифицированных лицензий.
- ☐ 4.1.2 документированная процедура архивирования копий Артефактов Соответствия Предоставленного программного обеспечения - если планируется вести архив в течение разумного периода времени¹ с момента последнего предложения Предоставляемого программного обеспечения потребителям; или в соответствии с требованиями Идентифицированных лицензий (в зависимости от того, что дольше). Существуют записи, которые показывают, что процедура была правильно выполнена.

Цель:

Убедиться, что были предприняты разумные коммерческие усилия при подготовке Артефактов Соответствия, которые сопровождают Предоставленное программное обеспечение, как того требуют Идентифицированные лицензии.

¹ определяется территорией, правовой юрисдикцией и/или клиентскими договорами.

5.0 Понимание взаимодействия с сообществом по Открытому исходному коду

5.1 Контрибьюты

Если организация разрешает делать контрибьюты в проекты с Открытым исходным кодом, то

- существует письменная политика, регулирующая контрибьюты в проекты с Открытым исходным кодом;
- Политика должна быть доведена до сведения внутри организации; и
- существует процесс, реализующий политику

Материал(ы) проверки:

Если организация разрешает делать контрибьюты в проекты с Открытым исходным кодом, то должно быть следующее:

- ☐ 5.1.1 документированная политика по контрибьютам в Открытый исходный код;
- ☐ 5.1.2 документированная процедура, регулирующая контрибьюты в Открытый исходный код; и
- ☐ 5.1.3 Документированная процедура, которая информирует Персонал по программному обеспечению о наличии политики по контрибьютам в Открытый исходный код (*например*, посредством обучения, внутренней базы знаний или иным практическим способом связи).

Цель:

Когда организация разрешает предоставление контрибьютов для Открытого исходного кода, мы хотим убедиться, что организация уделила разумное внимание разработке и применению политики контрибьютов. Политика контрибьютов в Открытый исходный код может стать частью общей политики по Открытому исходному коду или быть самостоятельной, отдельной политикой.

6.0 Соблюдение требований Спецификации

6.1 Соответствие

Для того, чтобы Программа считалась Соответствующей OpenChain, организация должна подтвердить, что программа удовлетворяет требованиям, представленным в данной спецификации.

Материал(ы) проверки:

- ☐ 6.1.1 документ, подтверждающий Программу, указанную в требовании 1.4, удовлетворяет всем требованиям настоящей спецификации.

Обоснование:

Если организация заявляет, что она имеет программу, Соответствующую OpenChain, то обеспечить соответствие такой программы всем требованиям этой спецификации. Само по себе соответствие ряду этих требований не будет считаться достаточным.

6.2 Продолжительность

Программа считается Соответствующей OpenChain по этой версии спецификации в течение 18 месяцев с момента получения подтверждения соответствия. Процедуру регистрации проверки соответствия можно найти на сайте проекта OpenChain.

Материал(ы) проверки:

- ☐ 6.2.1 документ, подтверждающий соответствие Программы всем требованиям настоящей версии спецификации (версия 2.0) в течение последующих 18 месяцев с момента получения подтверждения соответствия.

Цель:

Для организации важно быть в курсе спецификации, если она желает декларировать о соответствии программе с течением времени. Это требование обеспечивает поддержку процессов программы и контролирует отсутствие ее распада, если организация продолжит утверждать о таком соответствии программе и далее.

Приложение I: Переводы на другие языки:

Для облегчения глобального принятия мы приветствуем усилия по переводу Спецификации на различные языки. Т.к. проект OpenChain функционирует как проект, относимый к открытому исходному коду, переводы выполняются теми, кто готов внести свое время и знания для этого на условиях лицензии CC-BY-4.0 и политики перевода самого проекта. Подробности такой политики и имеющиеся переводы можно найти на [странице спецификации](#) проекта OpenChain.

Примечания переводчика:

1. На дату перевода этой спецификации программа Open Compliance Directory доступна по адресу: <https://compliance.linuxfoundation.org/references/open-compliance-directory/>
2. Под "**Открытым компонентом**" имеется в виду программное обеспечение, иной результат интеллектуальной деятельности или иные сведения, информация, распространяемые открыто (например, в виде Открытого исходного кода).
3. Под "**Контрибьютом**" имеется в виду программное обеспечение, иной результат интеллектуальной деятельности или иные сведения, информация (например, патч, фикс, исправление ошибок, переведенный фрагмент текста и т.п.), которые могут быть включены в состав Открытого исходного кода по инициативе соответствующего лица ("контрибьютора"), который, как правило, является его автором (правообладателем).

Перевод выполнен: ©Денис Доротенко, 2020 (<https://dorotenko.pro>). CC-BY-4.0.